

# IIau CONCORDS

# ARANVISION

## 2026

 Conselh Generau d'Aran

## PRÈMIS

### CATEGORIA MELHOR CANÇON ADAPTADA AR ARANÈS

#### SUBCATEGORIA JOENA

1èr prèmi: **400,00 €** e diplòma

2au prèmi: **200,00 €** e diplòma

3au prèmi: **100,00 €** e diplòma

#### SUBCATEGORIA ADULTS

1èr prèmi: **800,00 €** e diplòma

2au prèmi: **400,00 €** e diplòma

3au prèmi: **200,00 €** e diplòma

### CATEGORIA MELHOR CANÇON INEDITA EN ARANÈS

#### SUBCATEGORIA JOENA

1èr prèmi: **600,00 €** e diplòma

2au prèmi: **300,00 €** e diplòma

3au prèmi: **150,00 €** e diplòma

#### SUBCATEGORIA ADULTS

1èr prèmi: **1.000,00 €** e diplòma

2au prèmi: **500,00 €** e diplòma

3au prèmi: **250,00 €** e diplòma




+ info

<https://aran.es.conselharan.org/>

@en.aranes

[lengua@aran.org](mailto:lengua@aran.org)

 973 64 18 01

Conselh Generau d'Aran  
Plaça d'Aran 1, 1-2 • 25530 Vielha



Conselh Generau d'Aran

EN  
ARANÈS 

# BASES DETH CONCORDS ARANVISION

## 2au Edicion

### 1. Objectius

Eth Conselh Generau d'Aran presente un concors entà impulsar era creacion e adaptacion musicau en aranés. Er objectiu d'aguest concors ei promòir er emplec dera lengua pròpia d'Aran en encastre musicau e creatiu entre era joenessa e era poblacion en generau.

### 2. Participacion

Poirà participar en concors quisevolh persona que complisque es següents requisits:

- Auer entre 10 e 17 ans entà participar ena subcategoria joena. Non se pòden auer hèt es 18 en moment de realizar era inscripcion. En aquesta subcategoria calerà presentar autorizacion escrita deth pair/mair/tutor legau.
- Auer 18 ans o més entà participar ena subcategoria adulta. Cau auer hèt es 18 en moment de realizar era inscripcion entà participar en aquesta subcategoria.
- Es participants se pòden presentar coma solistes e coma membres d'un grop.
- Sonque s'acceptarà ua òbra per categoria (categories Milhor cançon adaptada ar aranés e categoria Milhor cançon inedita en aranés), mès es personas participantes poiràn presentar-se enes dues categories.
- S'acceptaràn grups d'un maxim de 6 membres, entre cantaires, musics e dançaires.
- Non s'admetèràn substitucions enes personas participantes que se presenten ath concors.
- Aqueri participants/es que prenen part acompanyadi/es de musica en dirècte (tostemp que passen era fasa de preseleccion) ac poderàn hèr damb un maxim de 3 instruments musicaus. Era organizacion se resèrve eth dret a modificar/alterar era ficha tecnica en base ara complexitat dera sonorizacion.
- Se permet er emplec dera **Intelligéncia Artificiala (IA)** coma esturment de suport en fases concretes deth procès de creacion, mès non s'admetèràn òbres creades integrauments damb IA. Es personas participantes qu'empleguen aquest esturment, **ac auràn de hèr a constar** en moment dera inscripcion, especificant er emplec que n'an hèt e era sua finalitat.
- Non auer un contracte discografic e/o editoriau.
- Non se pòden presentar en cap de categoria es guanhadors/es dera edicion anteriora. Sonque s'aplique a personas e/o grups qu'artenhèren era prumèra posicion ena edicion der an immediatament anterior.

### 3. Presentacion des òbres

- Entà participar en aquest concors **cau presentar eth formulari d'inscripcion**, que se tròbe ena web [aran.es.conselharan.org/concorsi-e-premis](http://aran.es.conselharan.org/concorsi-e-premis), degudaments completat e signat.
- Era presentacion deth formulari compòrte acceptar de manèra explicita eth sòn compliment e eth des requisits establidi peth Conselh Generau d'Aran, atau coma es normes e compromisi en matèria de promocion e cession de drets d'imatge, conforme ad aquerò qu'establiessen aquestes bases e era normativa vigenta. Era non-presentacion en tèrme indicat comportarà era nullitat dera candidatura.
- Es guanhadors/es d'aguest concors se comprometen a participar enes eveniments organizadi peth Conselh Generau d'Aran tàs que poguen èster requeridi/es enquiarera edicion de 2027.
- Es òbres se presentaran a través dera web [aran.es.conselharan.org/concorsi-e-premis](http://aran.es.conselharan.org/concorsi-e-premis) en tot completar eth formulari d'inscripcion e era autorizacion deth pair/mair/tutor legau en cas des menors d'edat.
- Era inscripcion aurà de contier es archius que seguissen:
  - ▶ Formulari d'inscripcion degudaments completat e signat
  - ▶ Autorizacion, en cas des menors d'edat
  - ▶ Archiu de son dera cançon en format mp3
  - ▶ Archiu de video pròpi dera actuacion que se vò presentar erh dia dera gala en format mp4.
  - ▶ Archiu en format tèxte damb era letra dera cançon

### 4. Tèrme de presentacion:

Eth tèrme maxim de presentacion des òbres serà eth **20 d'abriu de 2026** entàs 12:00 de meddia.

### 5. Critàris d'avaloracion des cançons/interpretacions

- Es òbres, autan en aquerò que hè ara letra coma ara melodia, poiràn èster inedites o adaptades ar aranés.
- Era durada dera cançon presentada serà d'un **maxim de 3 minutes**. Se pòden passar uns segons per temps musicau s'ei degudaments justificat.
- Era cançon a d'èster **exclusivaments escrita en aranés** e non se pòden inclúir cançons sonque esturments.
- Seràn motiu de refus e exclusion deth concors es òbres qu'empleguen lenguatge ofensiu o lesiu, qu'incite ara violéncia, racisme, xenofòbia, omofòbia o violéncia masculista, atau coma quisevolh manifestacion qu'atempte contra era igualtat e es drets umans.
- Seràn refusades aqueres òbres que non complisquen damb uns minims de qualitat ena sua composicion e/o produccion a criteri deth jurat, autan en aquerò que hè ara estetica e melodia coma ara qualitat e rigor lingüistic emplegat ena adaptacion e/o creacion dera cançon presentada.
- Es participants **auràn de sollicitar era correccion des letres en aranés, non era revirada**, ath Departament de Cultura e Lengua deth Conselh Generau d'Aran, a través deth corréu [lengua@aran.org](mailto:lengua@aran.org).
- Abans de realizar era inscripcion, s'an de besonh **assessorament**

en matèria lingüistica, es participants poiràn demanar ua **cita preliminar** damb eth **Departament de Cultura e Lengua** deth Conselh Generau d'Aran a través deth corréu [lengua@aran.org](mailto:lengua@aran.org).

- En cas de qu'es òbres contenguen còrs, aquesti pòden èster en dirècte o pregravadi. En cas de còrs pregravadi laguens der esturmentau, pòden inclúir era votz deth/dera cantaire principau, qu'actuarà en scenari.
- Pendent es assagi e era Gala en dirècte d'Aranvision **sonque eth personau tecnic aurà accés ath contròl deth son des actuacions**, en tot demorar totament proibit era manipulacion de mejans peth personau tecnic qu'acompanhe a cada artista.

### 6. Mecanica deth Concors

Eth concors se compause de tres fases: era **prumèra fasa** serà era inscripcion ath concors a través dera plana web [aran.es.conselharan.org/concorsi-e-premis](http://aran.es.conselharan.org/concorsi-e-premis). Era **dusau fasa** consistirà ena un assag d'assessorament des candidatures per part deth jurat. Era **tresau fasa** serà era avaloracion finau entà escuelher as guanhadors/es en un acte public laguens deth Hestau cultural Terson, organizat pera maxima institucion aranesa ar entorn dera Hèsta d'Aran.

#### a) Prumèra fasa, inscripcion web

Entà participar s'aurà de completar eth formulari nomenat en apartat 3, que contierà:

- Dades relatives as personas que participen en concors, de forma individuala o en grop (nòm e cognòm, nòm artistic, nombre de compausants, data de neishement e dades de contacte).
- Títol dera cançon e letra dera cançon s'ei adaptada.
- Dades dera persona de contacte (nòm e cognòm, adreça, telefon e corréu electronic).
- Ligams a toti es compdes des hilats socials deth o dera interpret, e dera resta des membres deth grop, s'ei eth cas.

#### b) Dusau fasa: preavaloracion des òbres presentades

- Se constituirà un jurat que serà compausat per professionals experts en sector audiovisual, musicau, lingüistic e deth mon der espectacle, qu'amiarà a tèrme era avaloracion des prepauses recebudes.
- Eth jurat avalorarà cada des òbres presentades a través dera plana web deth Conselh Generau d'Aran.
- Es personas inscrites que complisquen es requisits d'inscripcion auràn d'acceptar expressaments e per escrit era sua participacion ena gala finau que se celebrerà en Hestau Terson, en tèrme que se les indique. Era non-acceptacion comportarà era renòncia ara participacion dera gala.
- Es personas seleccionades se comprometen a salvar era deguda confidencialitat e a non realizar comunicacion ne publicar era cançon sense autorizacion deth Conselh Generau d'Aran (en cap de mie, incluidi hilats socials) abans dera gala finau.
- Se poderà renunciar ara participacion en quisevolh moment abans de que se comuniquen auer estat seleccionat entara Tresau fasa. A compdar d'aguest moment, eth desistiment aurà d'èster de mutuau acord.
- Eth jurat pòt decidir era eliminacion des candidatures presentades se considèra que non complissen damb es critàris de qualitat e rigor abans nomenadi.

#### c) Tresau fasa: Gala finau Aranvision 2026, Hestau Terson:

- Eth Conselh Generau d'Aran organitzarà era Gala Finau d'Aranvision 2026, que serà en dirècte, laguens des actes previsti pendent era celebracion deth Hestau Terson.
  - Er orde d'actuacion e distribucion dera Gala Finau serà per sortej.
  - Cada participant poderà prepausar ua metuda en scena entath sòn tèma. Non se poderàn sollicitar modificacions sus es prepauses de scenografia ja acceptades en període d'inscripcion.
- Era mecanica dera votacion deth jurat serà:
- Eth jurat avalorarà damb un maxim de 12 punts per cançon.
  - En cas d'empat ena soma de punts, guanharà era candidatura qu'age rebut més vots de 12 punts.
  - En cas d'errors technics pendent era actuacion en dirècte, se poderà tornar a repetir.

Eth jurat aurà en compde ara ora de realizar es sues valoracions era qualitat musicau des tèmes presentadi e eth rigor lingüistic des adaptacions/creacions musicaus, atau coma ua corècta prononciacion en moment dera interpretacion. Atau madeish, tanben se valorarà era metuda en scena, dança e vestiari des participants.

Es participants se comprometen a acceptar es normes e instruccions que les balhe era organizacion damb er objectiu d'assegurar eth corècte desvolopament deth procès de produccion dera Gala. Es participants se comprometen tanben a assistir puntuaments tà totes es convocatòries e/o assagi e a respectar es normes e indicacions que se les faciliten pendent era preparacion e produccion dera Gala e assagi preliminaris.

### 7. Cession de drets d'imatge

Eth Conselh Generau d'Aran informe as personas participantes que, pendent eth transcors deth concors, pòt auer interès a realizar fotografies e/o enregistraments audiovisuals, incluida era captacion deth nòm e cognòm, era imatge e/o era votz, de forma collectiva o individuala, ja sigue a través deth personau pròpi dera organizacion o de tresaus autorizadi. De conformitat damb era Lei 1/1982 (5-5-1982), damb era realizacion dera inscripcion en concors, era persona participanta autorize ara organizacion deth concors Aranvision entà que pogue:

- a) Captar era sua imatge (en tot inclúir imatge e votz, eth nòm e cognòm) a través de quisevolh format e/o sistèma fotografic, audiovisual e/o sonòr.
- b) Cedir de forma gratuita e indefinida ath Conselh Generau d'Aran es drets d'imatge des fotografies, enregistraments audiovisuals, entrevistes e/o reportatges ens qu'apareish, ja sigue individualment o conjuntament.
- c) Utilizar eth referit materialu grafic e/o audiovisual, atau coma es sues còpies, per eth madeish e/o a través de tresaus que poguen cedir-les, ja sigue individualment o conjuntament, de forma integrau o parciau, damb finalitats divulgatives e informatives en marc des activitats deth Conselh Generau d'Aran.

Eth participant compren e acceptè qu'era cession des drets d'imatge derivada deth registre fotografic e/o audiovisual citat:

- a) Se referis ara totalitat d'usatges que se poguen dar ara nomenada gravacion, en tot inclúir expressaments es comerciaus, a través de quisevolh mejan o canau de comunicacion actuau o futur que decidisque ath sòn criteri.
- b) Non a limitacion geografica, ne temporau de cap de tipe, per aquerò se mantirà en vigor, tanben un còp finalizada era relacion entre es dues parts, trèt qu'expressaments se revòque per escrit e atau se notifique ath Conselh Generau d'Aran.
- c) A caractèr gratúit, renonciant a quisevolh remuneracion e/o reclamacion jos cap de concepte, pera presa e usatge d'aguestes imatges fotografiques o videos per part deth Conselh Generau d'Aran enes tèrmes e condicions establides ena presenta clausula.
- d) Es supòrts, actius publicitaris e promocionaus, a on pogue apareisher era imatge e/o votz deth participant, ja sigue individualment o collectivament, son e seràn propietat deth Conselh Generau d'Aran.

Tot açò damb era unica excepcion d'agueres utilizacions o aplicacions que podessen atemptar contra eth dret ar aonor enes tèrmes previsti ena Lei Organica 1/82, de 5 de mai, de Proteccion Civiu ath dret ar aonor, ara Intimitat Personau e familiara e ara Pròpia Imatge.

Tant era propietat intellectuau dera musica, coma dera letra des cançons inedites, ei deth sòn autor/a, o autors/es. En cas des cançons adaptades, era propietat dera letra revirada ar aranés serà des personas qu'agen tradusit eth tèxte, ja sigue individualment o conjuntament. Eth Conselh Generau d'Aran non se hè responsable deth registre d'aguesta propietat intellectuau.

### 8. Prèmis

Er impòrt des prèmis, per categoria e nivèu serà de:

#### CATEGORIA MELHOR CANÇON ADAPTADA AR ARANÉS

- **Subcategoria Joena:**
  - ▶ 1èr prèmi: **400,00 €** e diplòma
  - ▶ 2au prèmi: **200,00 €** e diplòma
  - ▶ 3au prèmi: **100,00 €** e diplòma
- **Subcategoria Adults:**
  - ▶ 1èr prèmi: **800,00 €** e diplòma
  - ▶ 2au prèmi: **400,00 €** e diplòma
  - ▶ 3au prèmi: **200,00 €** e diplòma

#### CATEGORIA MELHOR CANÇON INEDITA EN ARANÉS

- **Subcategoria Joena:**
  - ▶ 1èr prèmi: **600,00 €** e diplòma
  - ▶ 2au prèmi: **300,00 €** e diplòma
  - ▶ 3au prèmi: **150,00 €** e diplòma
- **Subcategoria Adults:**
  - ▶ 1èr prèmi: **1.000,00 €** e diplòma
  - ▶ 2au prèmi: **500,00 €** e diplòma
  - ▶ 3au prèmi: **250,00 €** e diplòma

- As prèmis superiors a 300 € se les aplicaran es retencions fiscaus en vigor.
- Eth pagament deth prèmi se realizarà mejançant transferéncia bancària ath número de compte qu'era persona guanhadora, o eth sòn tutor o representant legau en cas des menors, designe en formulari qu'obligatòriament s'aurà d'aumplir e liurar, validat pera entitat bancària, ara organizacion deth concors.
- En cas des òbres guanhadores presentades en grop, sonque se realizarà eth pagament ara persona de contacte ena inscripcion.

### 9. D'anti

Eth Conselh Generau d'Aran se resèrve eth dret de retirar, anullar, ajornar e/o cambiar eth concors e quisevolh des sòn requisits e/o fases per motius technics, operatius, comerciaus, o d'audiéncia, en tot modificar en aquerò de besonh aquestes bases.

Es participants reconeishen qu'aguest concors poderie èster ajornat o anullat a discrecion deth Conselh Generau d'Aran en cas de força major e/o cas fortuít.

Era participacion en aquest concors supause era acceptacion des bases e era missiõn expressa as decisions interpretatives que d'aguestes hèsque eth Conselh Generau d'Aran.

Entà dobles e esclariments, adreçatz-vos per corréu electronic a [aranvision@aran.org](mailto:aranvision@aran.org).